

无畏而自由

聪明女性如何转型并重塑事业

[美] 温迪·萨克斯 (Wendy Sachs) 著

丁丹 译

FEARLESS AND FREE

HOW SMART WOMEN
PIVOT AND RELAUNCH
THEIR CAREERS

人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

无畏而自由

聪明女性如何转型并重塑事业

FEARLESS AND FREE

HOW SMART WOMEN
PIVOT AND RELAUNCH
THEIR CAREERS

【美】温迪·萨克斯 (Wendy Sachs) 著

丁丹 译

人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media
 东方出版社
The Oriental Press

图字：01-2018-3895号

Fearless and Free: How Smart Women Pivot—and Relaunch Their Careers
Copyright © 2017 Wendy Sachs. Published by AMACOM, a division of American
Management Association, International, New York. All rights reserved.

中文简体字版权属东方出版社所有

图书在版编目 (CIP) 数据

无畏而自由：聪明女性如何转型并重塑事业 / (美) 温迪·萨克斯 著；丁丹
译. —北京：东方出版社，2018. 12

书名原文：Fearless and free: how smart women pivot and relaunch their careers
ISBN 978-7-5060-8832-9

I. ①无… II. ①温… ②丁… III. ①女性—成功心理—通俗读物
IV. ①B848.4-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 131978 号

无畏而自由：聪明女性如何转型并重塑事业

(WUWEI ER ZIYOU: CONGMING NÜXING RUHE ZHUANXING BING CHONGSU SHIYE)

作 者：[美] 温迪·萨克斯

译 者：丁 丹

责任编辑：刘晋苏

出 版：东方出版社

发 行：人民东方出版传媒有限公司

地 址：北京市东城区东四十条 113 号

邮 编：100007

印 刷：鸿博昊天科技有限公司

版 次：2018 年 12 月第 1 版

印 次：2018 年 12 月第 1 次印刷

印 数：1—5000 册

开 本：880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张：10

字 数：240 千字

书 号：ISBN 978-7-5060-8832-9

定 价：49.00 元

发行电话：(010) 85924663 85924644 85924641

版权所有，违者必究

如有印装质量问题，我社负责调换，请拨打电话：(010) 85924602 85924603

谨以此书献给我的妈妈，
感谢她把我养育得无畏而自由。
还有我的丈夫迈克尔（Michael），
感谢他无条件地支持我的每次转型。

引言

2014年8月，我丢了工作。那份工作是以自由职业者身份担任 Grey 内容总监。Grey 是家有着百年历史的全球性广告公司，电视剧《广告狂人》(Mad Men) 常有提及，达克·菲利普斯 (Duck Phillips) 被迫离开 Sterling Cooper 后就去了 Grey。因为 Grey 砍掉了我的短命的职位 (广告公司经常发生这种小悲剧)，所以我需要重新找份全职工作。我一心想要加入纽约市 (New York City) 一家前途远大、颇有名气的数字媒体创业公司，部分原因在于担心如果不在热门科技公司工作就会很快落伍。我新闻专业出身，而传统媒体苟延残喘。作为“X 世代”——1960—1980 年出生的人，我觉得自己在就业市场迅速贬值。为了不被淘汰，我需要换个行业找工作……或者至少找份工作。

我到一家小型公共关系与社交媒体公司面试，与十几个不到三十岁的人肩并肩坐在符合人体工程学的椅子上，挤在一张

用再生橡木做的环保型桌子周围。一条爱尔兰长毛猎犬从狭窄的过道漫步过来，多元自控系统随即打开了房间的灯。在一间临时会议室，面试我的人，一个留有胡须的“千禧世代”，在笔记本电脑上看我的简历，不接我递过去的纸质版。“我们这里倡导节省木材、保护环境。”他说。我笑了笑，拿回我那叠显得唐突的简历，胡乱地塞回我的包里。我这个老土的人，面试时总是带着好几份纸质简历。

“简历上说，你在国会山（Capitol Hill）做过新闻秘书。”他开始面试。

“是的！”我大声回答，兴奋于这个潮人注意到了我大学毕业后的第一份工作。二十岁出头时，我在克林顿执政期间为两个民主党国会议员工作过，我总是认为这段经历非常重要，会给人留下深刻印象。

“哦，我们这里的经营基础是与媒体保持良好关系，”那个“千禧世代”不以为然地说，“关系就是一切。我担心的是，你在政府部门工作过。我的意思是，我不想看到你摔电话，把人惹毛。”

啊？

之前，我在政府部门的工作经历一直是我的敲门砖，让我显得稳重可靠。国会山就是“X世代”的谷歌（Google），在

那找到工作预示着前程似锦。继国会山之后，我还在 NBC 日界线、FOX、CNN 效劳过。我做过各种各样有趣的工作，但是这个家伙独独揪住我从 20 世纪 90 年代中期起在政府部门工作的那段经历向我发难。“我不是《副总统》(Veep) 或《纸牌屋》(House of Cards) 里的人物，”我爽朗地笑着说，“我 21 岁时开始我的第一份工作，在超级拥挤的媒体市场为迈阿密州 (Miami) 新出炉的国会议员工作。我求着记者报道我们。我没有挂过任何人电话。”

我抓了一把羽衣甘蓝脆片，拿了一杯椰子水，偷偷溜出了房间。出来后，我意识到，这反映了一个更大的问题。我，一个听随身听、喝健怡可乐长大的实打实的“X 世代”，与这个“千禧世代”之间的代沟大得超乎我的想象。走在第五大道 (Fifth Avenue)，我意识到，我的职业转型会比我预期的更难。我需要制作一份高水平简历。我需要润色我的故事，推销我的技能。

我需要重新审视我的经历，发掘新的卖点。我甚至可能需要大大降低薪资要求，以退为进。

神奇的硅谷

社会大趋势总会影响到我们所有人。从文身到勃肯鞋再到

同性恋婚姻，一些思想、产品、政治运动有一种不可思议的能力：达到临界质量^①，然后获得认可，融入大众文化。过去十年，硅谷（Silicon Valley）和创业界成了新潮文化发源地，部分原因在于那里神话般地崛起了一批独角兽公司，即优步（Uber）和爱彼迎（Airbnb）那样估值超过十亿美元的创业公司，部分原因在于那里有着震撼人心的改变世界、打破现状、永远创新的精神。今天，硅谷就是我们的北斗星，影响着从新闻、娱乐到公共政策、职场文化的一切。

那个提倡快速失败、彻底转型的著名颠覆式创业模型，不是典型的女性创业模型。女性的风险规避倾向更强。我们对下一步想得过多，做好万全准备才行动。做着之前从未做过的工作，我们总是担心自己不够胜任。女性不是偏向破旧立新，而是偏向循规蹈矩。而且，我们经常转不动，因为我们卡住了。

如果女性欣然接受这个创业模型，那又怎样？如果我们有信心去冒险，即使我们知道一开始可能失败，那又怎样？如果我们不是纠结走哪一步，而是大胆迈步，那又怎样？如果我们

^① 人们曾经援引临界质量（critical mass）这个词描述原子反应过程的术语来比喻硅谷以及IT行业的迅速崛起。临界质量是指知识技术积累到一定的临界点，新技术就会跟裂变反应一样爆发，并剧烈扩展。

能够通过不断迭代^①、筹划奇遇、快速失败、拓展人脉、打造品牌来调整路线、提升自我、转变职业，那又怎样？还没人对女性说过这些话。不是因为我们没有穿黑客必穿的连帽衫，而是因为我们还有芭比问题。

要怪芭比

说到职业转型，芭比可不陌生。自1959年诞生以来，芭比从事过150种职业。她的简历列出了五花八门的工作，从泳装超模到美国总统不一而足。但是，2014年，她进入科技界，遭遇了惨败。芭比在博客圈引发争议，恰巧是在作家兼迪士尼编剧帕梅拉·瑞邦（Pamela Ribon）读了儿童图书《芭比：我也可以当电脑工程师》（*Barbie: I Can Be a Computer Engineer*）之后。在这本书中，斯科普（Skipper）向芭比问起关于她以为芭比正在制作的视频游戏的问题，芭比笑着说她只负责“设计”。“我需要史蒂芬（Steven）和布赖恩（Brian）帮忙把我的设计变成真正的游戏！”芭比不会编程，但会画可爱的小

^① 迭代是重复反馈过程的活动，其目的通常是逼近所需目标或结果。每一次对过程的重复称为一次“迭代”，而每一次迭代得到的结果会作为下一次迭代的初始值。

狗。后来，芭比的电脑中毒，感染了斯科普的硬盘，导致斯科普丢了家庭作业和音乐文件。愚蠢的芭比！

“嗨，伙计们，”芭比说，“我原本想把我的设计发给你们，但结果把我的笔记本电脑搞崩溃了——还有斯科普的，也崩溃了！我需要找回丢失的文件，把我俩的笔记本电脑都修好。”

“我和布赖恩帮忙的话，会更快。”史蒂芬说。

两个男生程序员收拾好了烂摊子，修好了斯科普的艳粉色笔记本电脑，但是芭比把功劳归到自己头上。看了这个有辱女性的故事，编剧瑞邦义愤填膺，在博客上写了一篇文章揭露书中情节，批评该书对孩子幼小心灵造成的伤害。这篇文章被疯狂转发。反芭比者采取行动，在脸书（Facebook）号召大家改写这个故事。电脑工程师凯思琳·瑞特（Kathleen Tuite）创建网站女权主义者芭比黑客（Feminist Barbie Hacker），寻找女性程序员来帮忙“众包”改写工作。瑞特收到了网友们提交的两千多个经过改写的故事。芭比生产厂家美泰（Mattel）公开道歉，兰登书屋（Random House）把该书从亚马逊（Amazon）下架。这不正是美泰经历的又一次公关危机，而且对很多人来说是进一步证明：不仅科技界普遍存在性别歧视问题，而且整个社会仍然认为修笔记本电脑是男生做的事情。

随着现代科技彻底改变我们所有人的工作方式、工作地

点、工作内容，各行各业的女性需要知道怎样从硅谷吸取宝贵经验来推动自我进步。无论我们从事什么职业，我们都需要破解密码、改写命运。我们总是看着男性做这件事。他们迭代、转型、进步。像芭比的男性朋友一样，他们设计游戏、力挽狂澜，而女性落在后面画小狗。

研究表明，女性之所以够不到铜铃^①，原因可能是：害怕失败，于是试都不试。不尝试，就很难树立信心。当今世界发展如此之快，没有时间犹豫了。

不断学习，与时俱进

过去十几年，尽管经济不景气、失业率上升，但是我们还是看到了一些全新行业的迅速发展壮大。有些职业不见了，有些职业改变了。一些职业，比如社交媒体管理员、数据科学家、IOS 开发者，十年前尚不存在，现在正在蓬勃发展。

“现在没有所谓的职业通道，”纽约招聘公司 Howard-Sloan-Koller Group 常务董事凯伦·施内克·利普曼（Karen Shnek Lippman）说，“现在，你的职业发展只有一个目标，那

^① 铜铃，起源于1880—1920年的一种狂欢游戏，谁要是够到铜铃，就可以免费再骑一次木马。比喻游戏参与者人人都可能实现的目标，只要努力伸手去够并且有好运气。

就是与时俱进。”

过去二十年，我工作断断续续，经历过多次转型（多得快赶上皮鲁埃特旋转了^①）。我最初在政府部门工作，后来做电视新闻，再后来在各种战略传播、内容、编辑工作之间来回切换。我在创业公司工作过，也在传统公司工作过。我还做过一些零散的工作，比如给猫途鹰（TripAdvisor）做广播发言人。另外，我还在电视上扮演过旅行家。

澄清一下，我的每次职业转型并非都是有意为之。我并没打算每隔几年就换个工作，最初换工作是迫不得已。我被炒过鱿鱼，在创业公司耗尽资金、彻底失败时丢过工作，在两次怀孕前后不得不辞职。有些工作，特别是那种需要随时收拾行李出差的工作，很难与养育小孩兼顾。但是，近年来，随着数字技术大大扩张媒体世界版图，我努力提前筹谋，像管理企业一样管理我的职业生涯。

LinkedIn 联合创始人里德·霍夫曼（Reid Hoffman）表示，当今时代，每个人都需要把自己视为企业家，即使自己并没做企业。他在《像打造企业一样打造你自己》（*The Start-up of You*）^②一书中写道，今天重要的是一种企业家心态。与之相

① 芭蕾舞步的一个基本动作。

② 中文版译名《至关重要的关系》。

伴的是应变能力，这对在当今职场取得成功至关重要。

雇主今天比以往任何时候都希望员工能在学习工作中学习，而且是快速学习。他们也不指望员工留多久。最近一项研究发现，91%的“千禧世代”一份工作做不到三年，大学毕业后头十年换过三次工作。换工作是新常态，快速学习是必备技能。

“现在有很多复合型职位，要求求职者具备多重技能，”施内克·利普曼说，“你不能只做编辑。除此之外，你必须成为受众拓展专家，同时了解手机工作原理。跨领域工作现在比以往任何时候都普遍，你必须做好准备，以开放的心态迎接它，因为它是唯一的生存方式。”

我们必须学会转型

好消息是，许多行业的成功之路不再是线性的。科技让零售、媒体、营销、销售、广告，甚至法律等领域发生了翻天覆地的变化，创造出几百万种新工作。职业生涯发展阶梯没有了，上升变得更加曲折。现在，至关重要的是有勇气和信心去行动并冒险。然而，许多女性就是缺乏胆量底气，因此退缩不前。女性无法进步的另外一个常见原因是，自我认知不清、自我定位不明。

我们当中有许多人并非只能放到一个模子里。不带恶意的
问题“你是做什么的？”也许会掀起一场存在焦虑海啸。

“没有项目可做时，说我有公司好像就是骗人，”娱乐节
目制作人尼基·凯斯勒说，“所以，有时我想知道：我退休了
吗？我是制作人吗？我只是一个妈妈吗？我是什么？”

这本书考虑了处在职业生涯不同阶段的女性。有些人可能
想要完全重新开始，有些人可能想要重新定位自己以与时俱
进。还有更多人可能在当了一段时间全职妈妈后想要重返职
场，需要信心和方向来迈出第一步。这本书介绍的女性涵盖了
从“千禧世代”到“婴儿潮世代”的几代人，大多数是“X
世代”。她们有一个共同特点，即都做了职业转型或职业重
启。她们的故事表明，只要愿冒险，有底气抓住机会，始终做
真实的自己，敢于迈出哪怕是婴儿般的一小步，就会进步。

事实上，连本书写作地新泽西州南奥兰治（South Orange）
Able Baker 面包店店主朱莉·保利也有自己的重启故事。她的
重启故事和许多重启故事有着一样的开头，即起于不幸。2008
年，经济衰退，投资银行雷曼兄弟（Lehman Brothers）破产。
那年圣诞节次日，朱莉·保利丢了她在纽约市的零售管理工
作。找不到新工作，朱莉就开了一家面包店，一是因为确实喜
欢烘焙，二是因为想在失业期间保持忙碌，没想到却把这家面

包店做成了新泽西州郊区一家蓬勃发展的本地企业。《纽约时报》(New York Times)报道过朱莉的面包店及其带有颓废文艺气息的烤饼。

正如玛德琳·奥尔布莱特 (Madeleine Albright) 的那句名言一样,女性的职业发展往往不是线性的,而是曲折的。女性需要欣然接受这一曲折。为了进步,我们需要内在信心来在职业发展上做出改变,还需要外在信心来让人听到我们的声音,注意到我们的存在。我们需要停止道歉,直抒己见,不再害怕得罪人。我们需要明白怎样利用我们的技能,赋予我们的经历(即使是志愿服务)以价值。我们需要润色自己的故事,提出自己的宣言,我们需要抱成一团放大我们的声音。我们需要为改变制造契机。

我们这几代女性,在追求进步的文化中长大。现在,我们必须学会转型。

目录

CONTENTS

第 1 章 改变用词：提升你的个人品牌 / 001

铿锵有力：不要随口说抱歉 / 005

说话不要拖泥带水 / 007

碧昂丝：“抱歉，我不道歉” / 010

装大 / 012

双重束缚：可爱对能干 / 014

改不了的，就大方承认吧 / 017

打破双重束缚 / 023

别再费心讨人喜欢 / 026

“小毛孩”“恶女”等称呼 / 028

第 2 章 摆好姿势，展示力量 / 029

先假装，直到成为真的 / 033

摆出霸气姿势：召唤出内在的神奇女侠 / 036

鹤立鸡群 / 038

信心的遗传成分 / 046

- 第 3 章 筹划奇遇 / 055
- 筹划奇遇 / 060
 - 扩展边界，创造机会 / 062
 - 奇遇公式 / 064
 - 激情为转型铺路 / 069
 - 参加社交活动，打响知名度 / 078
- 第 4 章 在“女子休息室”社交：人脉的力量 / 081
- 知道孰轻孰重，避免遗憾 / 087
 - 母女关系 / 088
 - 团结就是力量 / 089
 - 新潮多栖人才 / 092
 - 超级交际家角色 / 097
 - 社交：集体的力量 / 100
- 第 5 章 从高处跌落：顽强爬起 / 105
- 不服输：站起来，继续走 / 109
- 第 6 章 恭喜你，你被炒了！ / 119
- 用后即弃的员工 / 123
 - 服役期 / 124
 - 准备好一次又一次重塑自我 / 126